

СЪДЪРЖАНИЕ

УСТНАТА КОМУНИКАЦИЯ И РАЗГОВОРНАТА РЕЧ

Мария Илиева (Великотърновски университет). Когнитивен прочит на понятието за разговорност	17
Наталья И. Клушина (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова). Разговорная речь в цифровой среде	31
Мариета Цветкова (Нов български университет). За преходното и устойчивото в българската разговорна реч през последните 30 години (в края на ХХ и началото на ХХІ в.) и за някои наподобяващи дублети паралелни употреби в устната комуникация	42
Илияна Димитрова (Великотърновски университет). Езиковата интернационализация, или За англицизмите в българската разговорна реч, които (все още) не са официално отразени в речниците на новите думи от 2001 до днес.....	59
Йовка Тишева (Софийски университет). За синтаксиса на релативния комплементизатор <i>дето</i>	73
Радослав Цонев (Югозападен университет). За конкуренцията между разговорните съчинителни конектори	88
Анита Тодорова-Душкова (Великотърновски университет). Безлични структури със съществителното <i>бъг</i> и с производни от него глаголи в българската разговорна реч.....	105
Рада Левкова (Великотърновски университет). Хипокористични форми на редки и нови имена в българската личноименна система.....	118

УСТНА ПУБЛИЧНА РЕЧ

Марина Джонова (Софийски университет). Въпросителните изказвания в медийната реч.....	135
Ваня Зидарова (Пловдивски университет). Аспекти на диалога при виртуалното общуване (диалогът в коментарните рубрики)	148
Андреана Ефтимова (Софийски университет). Концепциите за достъпен/лесен език в контекста на устната реч.....	160
Петя Осенова (Софийски университет). Лингвистичен профил на израза <i>има предвид</i> в българския парламент	176
Силвия Коева (Великотърновски университет). Нетипичните паузи в речта на актьорите от серийния филм „Войната на буквите“	188
Катерина Войнова (Софийски университет). Езикови специфики в речта на спортните анализатори	203
Силвена Ставрева-Доростолска (Медицински университет – Варна). Лингвистични характеристики на устния дискурс в политическата сатира (наблюдения върху видеоблог във Фейсбук)	212

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕН АСПЕКТ НА УСТНАТА КОМУНИКАЦИЯ

Anna Wileczek (Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach). Wiralowość jako praktyka komunikacyjna we współczesnym dyskursie młodzieżowym (na przykładzie języka polskiego)	225
Владислав Маринов, Гергана Падарева (Великотърновски университет, Югозападен университет). Социолингвистичен поглед върху меките преградни съгласни.....	239

Христо Кючуков, Лукаш Квадранс (Силезийски университет). Езикова употреба и идентичност при ромите мюсюлмани на Балканите.....	254
Красимира Алексова (Софийски университет). Перцепция на глаголни форми с окончание <i>-ме</i> вм. <i>-м</i> в 1 л., мн. ч., сег. вр. от съвременните българи.....	269
Ния Радева (Великотърновски университет). Трансформация на безлична предикативна конструкция в речта на жители на Ямболско.....	290
Анастасия Петрова (Великотърновски университет). Заемане на славянски лексикални елементи в езиците от балканския езиков съюз. Лексемата <i>кост</i>	297

УСТНАТА РЕЧ В ХУДОЖЕСТВЕНИЯ ТЕКСТ

Радина Иванова (Великотърновски университет). Езикова игра във „Вселена“ от сборника „Уж“ на Д. Воденичаров	317
Верка Иванова (Великотърновски университет). Разговорното <i>ЧЕ</i> в художествената реч	335

ПРАГМАТИКА. ЛИНГВОКУЛТУРОЛОГИЯ. ПРОБЛЕМИ НА ОБУЧЕНИЕТО В УСТНА КОМУНИКАЦИЯ

Димитрина Хамзе (Пловдивски университет). Общуването с Бога в пословиците (върху материал от полската паремиология)	353
Теодора Рабовянова (Великотърновски университет). Гримирвам, лакирвам, инсталирвам... и културата на речта	369

Елица Топалова (Великотърновски университет). Отклонения при изписването на атрибутивни съчетания с първи компонент дума от чужд произход в неофициалната интернет комуникация	383
Велин Петров (Великотърновски университет). Правописът в българската разговорна реч в интернет	401
Елена Крейчова (Масариков университет). Устният превод като специфична устна комуникация	420
Златка Гергинова (Югозападен университет). От тълмач до преводач	430
Стефанка Василева (Българско училище „Ние, вработетата“). Примери за езикова интерференция в устната реч на деца и възрастни, изучаващи български език като втори език в немска езикова среда	441
<hr/>	
ИНФОРМАЦИЯ ЗА АВТОРИТЕ	452

CONTENTS

SPOKEN COMMUNICATION AND COLLOQUIAL SPEECH

Mariya Ilieva (University of Veliko Tarnovo). A Cognitive reading of the concept of colloquiality	17
Natalia Ivanovna Klushina (Lomonosov Moscow State University). Colloquial speech in the digital environment	31
Marieta Tsvetkova (New Bulgarian University). On the transitory and the persistent in Bulgarian colloquial speech over the past 30 years (at the end of the 20 th century and the beginning of the 21 st century) and on some parallel usages in spoken communication that resemble doublets	42
Iliyana Dimitrova (University of Veliko Tarnovo). Language internationalisation, or about the anglicisms in Bulgarian colloquial speech, which are (still) not officially documented in Bulgarian dictionaries of new words from 2001 to the present day	59
Yovka Tisheva (Sofia University). On the syntax of the relative complementizer <i>deto</i>	73
Radoslav Tsonev (South-West University). On the rivalry between the colloquial coordinating connectives	88
Anita Todoranova-Dushkova (University of Veliko Tarnovo). Impersonal structures that include the noun <i>бъг</i> (bug) and verbs derived from it.....	105
Rada Levkova (University of Veliko Tarnovo). Hypocoristic forms of rare given names and new given names in the Bulgarian naming system	118

SPOKEN PUBLIC COMMUNICATION

Marina Dzhonova (Sofia University). Interrogative utterances in media speech.....	137
--	-----

Vanya Zidarova (Plovdiv University). Aspects of the dialogue in virtual communication (the dialogue in the comments section).....	150
Andreana Eftimova (Sofia University). The concepts of plain/easy language in the context of oral speech.....	160
Petya Osenova (Sofia University). A linguistic profile of the expression <i>imam predvid</i> [<i>I mean</i>] in Bulgarian parliament	176
Silviya Koeva (University of Veliko Tarnovo). The inadequate pauses in the speech of the actors in the series <i>Voynata na bukvite</i>	188
Katerina Voynova (Sofia University). Language specifics of the speech of sports analysts.....	203
Silvena Stavreva-Dorostolska (Medical University of Varna). Linguistic characteristics of the spoken discourse in political satire (observations on a Facebook video blog).....	212

SOCIOLINGUISTIC ASPECT OF SPOKEN COMMUNICATION

Anna Wileczek (Jan Kochanowski University of Kielce). Virality as a communicative practice in contemporary youth discourse (with the example of the Polish language)	225
Vladislav Marinov, Gergana Padareva (University of Veliko Tarnovo, South-West University). Sociolinguistic view on the soft plosives	239
Hristo Kyuchukov, Lukasz Kwadrans (Silesian University of Technology). Use of language and identity of the Muslim Romanies on the Balkans	254
Krasimira Alexova (Sofia University). Perception of verb forms ending in <i>-me</i> instead of <i>-m</i> in 1 st person plural, present tense by the contemporary Bulgarians.....	269
Niya Radeva (University of Veliko Tarnovo). Transformation of an impersonal predicative construction in the speech of citizens from the region of Yambol	290

Anastasia Petrova (University of Veliko Tarnovo). Borrowing of slavic lexical elements in the languages of the balkan sprachbund. Lexeme KOST	297
--	-----

SPEECH IN FICTION

Radina Dyulgerova (University of Veliko Tarnovo). Word play in <i>Vselena</i> from the <i>Uzh</i> collection of literary works by D. Vodenicharov	317
Verka Ivanova (University of Veliko Tarnovo). The colloquial <i>CHE</i> in the speech in fiction	335

PRAGMATICS. LINGUOCULTUROLOGY. PROBLEMS OF TEACHING SPOKEN COMMUNICATION

Dimitrina Hamze (Plovdiv University). The communication with God in proverbs (based on material from Polish paremiology)	353
Teodora Rabovyanova (University of Veliko Tarnovo). <i>Grimirvam, lakirvam, instalirvam...</i> and the culture of speech	369
Elitsa Topalova (University of Veliko Tarnovo). Deviations in the spelling of attributive combinations of words having as their first component a word of foreign origin in the informal Internet communication	383
Velin Petrov (University of Veliko Tarnovo). Spelling of Bulgarian colloquial speech on the Internet	401
Elena Kreychova (Masaryk University). Interpreting as specific spoken communication	420
Zlatka Gerginova (South-West University). From <i>talmach</i> to <i>prevodach</i>	430

Stefanka Vasileva (Bulgarian school *Nie, vrabchetata*). Examples of language interference in the speech of children and adults who study Bulgarian as a second language in a German language environment 441

ABOUT THE AUTORS..... 456

